

臺灣新聞

媒體資訊時代，你想擁有自己的報紙嗎？

廣徵全球對媒體經營有興趣華人
台灣新聞可以完成你擁有一份報紙的夢想

台灣新聞

檢索

有興趣者可直接聯絡此信箱：info@taiwannews.jp

2012年11月15日号 NO.178 (月2回・東京発行)

TAIWAN NEWS ◆ 僑界版

世華工商婦女企管協會日本大阪世界年會



世界華人工商婦女企管協會總會長施郭鳳珠



駐日代表沈斯淳



僑務委員會副委員長呂元榮



日本分會會長謝美香



全體照

【本報訊】世界華人工商婦女企管協會(簡稱世華)於10月11日起，首次在日本舉辦為期一周的世界年會。來自全球三大洋五大洲、42分協會的三百多位會員齊聚一堂。舉辦期間行程包括，會員大會、頒發牽手獎及貢獻獎、走訪旅遊關西各地，聯繫海內外各地會員間情誼。僑務委員會副委員長呂元榮、駐日代表沈斯淳、駐大阪辦事處處長黃諸侯、駐那霸辦事處處長粘信士應邀出席，場面隆重盛大。地主國日本分會會長謝美香希望藉由大會向全球傳達華商的宗旨及理念，讓世華精神揚名海內外。

日本分會會員身著象徵地主國特色和服迎賓，傳統大鼓聲中，

世界年會熱鬧揭幕。日本分會會長謝美香與會員以日式傳統祭典舞蹈，表達最真摯的歡迎之意。

會旗進場後，總會長施郭鳳珠首先向來賓、地主國日本分會及全球會員致意。回顧兩年來的任期，感謝大家的支持相挺。施會長表示，一年一度的世界年會對各分會會務交流，增進會員間的情誼，經驗及資訊的分享有重大意義。今年首次舉辦模範夫妻『牽手獎』的選拔，感謝世界各國各分會的重視與支持，為會務活動寫下新頁。

上任後首次在大阪公開場合露面的僑委會副委員長及駐日代表沈斯淳，受到熱烈歡迎。

沈代表推崇世華婦女熱心參與

社會公益、心懷世界、創造商機。對世界各地會員蒞臨大阪，表示歡迎。有需要時，駐日代表處及駐日各單位將隨時協助配合。呂副委員長代表僑務委員會及委員吳英毅向在座致意，感謝世華全球各地會員，多年來對僑委會的支持。呂副委員長讚揚世華成立十九年來，在全球五大洲扮演世界華商婦女溝通平台的重要角色，對提升華商婦女經貿地位及實力，貢獻顯著。推崇華商婦女事業有成之餘，不忘關懷海內外公益慈善及教育文化，充分發揮中華民國軟性實力。最後呂副委員長呼籲會員響應行政院的經濟動能行動計畫，掌握機會回國投資，以世界各地

深厚的人脈基礎，協助政府，共同創造更美好的經濟遠景。駐大阪辦事處黃處長讚揚世華在全球各地是最有特色、最有影響力的社團。希望各分會發揚中華文化，拓展經貿，提升中華民國形象。

當晚，僑委會副委員長特地設宴款待。日本眾議院議員辻惠、大阪府議日華親善聯盟會長永野孝男應邀到場，共襄盛舉。呂副委員長表示，透過一整天的活動，感受到世華姐妹的向心力及凝聚力。感謝施郭總會長成功搭造華商婦女交流的平台，讚揚主辦此次世界年會的日本分會團隊，最後引用馬總統的話告訴大家，僑委

會永遠與僑胞在一起，共同營造為下一個世代點亮蠟燭的願景。世華施郭總會長感謝僑委會對該會的愛護。日本分會謝會長感謝施郭總會長為籌畫此次世界年會多次來日，並將此次年會圓滿成功歸功於全體工作人員。日本分會俞秀霞、新垣句子兩位副會場帶領乾杯後，跨國會員聯歡晚會精彩節目正式登場。美酒佳餚，還有世界各地會員精心準備的象徵當地特色的歌舞表演，穿插獎品豐富的精彩模彩活動，為成立十九年的世華慶生。最後在全體『玫瑰玫瑰我愛你』的大合唱歌聲中，劃下完美的句點。

TOTAL AMUSEMENT COMPANY DAITOYO GROUP

一流スタッフが丹念に創り上げたお料理の数々。
栄養、スタミナも満足できる大東洋ならではの中華料理が自慢です。
人数に応じて個室をご用意できますので、ご家族連れ、各種ご宴会等幅広くご利用いただけます。



海鮮料理を中心とした本格中華料理店です。一品料理、宴会コース・飲み放題コース等、用途にあわせてご利用いただけます。
また、各コースご利用のお客様には、当日に限り当ビル内の天然温泉の入浴割引の特典がございます。
スタッフ一同、皆様のご来店を心よりお待ちしております。

大阪市北区中崎西2-1-9 観光ビル大東洋9F TEL: 06-6312-7525 月曜～金曜/11:30～14:30 17:00～21:30 土・日・祝日/11:30～21:30

慶祝・中華民國101年國慶節

※按日期順序列出

千葉縣中華總會101年雙十國慶祝賀會

【本報訊】千葉縣台灣總會於10月8日，在千葉縣舉行中華民國國慶雙十節祝賀會，出席來賓多達200位，其中包括台北駐日文化代表處代表沈斯淳、眾議院議員富田茂、千葉縣議會議員白井正一、千葉市議會議員宇留間又衛門、前眾議院議員白井日出男以及千葉縣日華親善協會小島武久等知名政經人士。

千葉縣中華總會會長浜岡禎雄表示：期許下一個100年，日本與台灣之友好關係能繼續延伸至下一個100年。台北駐日經濟文化代表處代表沈斯淳表示：我國故宮文物預定於2014年在九州國立博物館舉辦特展，以及去年日本對台投資達441件，創下新高紀錄。並期許台日在經貿、科技、文化、體育、教育等方面也

持續有進展。祝賀晚會有現場鋼琴演奏觀賞。由江德曉媛與豐福真梨兩人展現琴藝，帶來精彩鋼琴演奏。她們年紀輕輕就有高水準的演奏備受各界肯定，以及獲得國內外無數獎項外，此次為千葉縣中華總會國慶祝賀會鋼琴演奏，獲得現場來賓喝采。



紀念写真

橫濱華僑慶祝雙十國慶

【本報訊】橫濱華僑總會於10月10日舉行慶祝中華民國雙十國慶大會，有各大僑領、日華親善團體及留日留學生近1500人共襄盛舉，現場氣氛熱烈。橫濱中華街頓時擁進上萬名遊客，一同揮著中華民國國旗，一同享受歡慶氣氛。

每年都吸引上萬名遊客，親身體驗台灣國慶活動的震撼感。國慶遊行及橫濱中華學校帶來的表演，如舞龍舞獅、民俗舞蹈等，都讓僑胞、日本民眾及觀光客看得大呼過癮。

橫濱華僑總會會長施梨鵬在祝賀典禮上致詞表示，101年國慶象徵中華民國邁向新的紀元，橫濱華僑將繼續秉持「天下為公」

的理念，自由、主義、民主的建國理想，發揚中華文化，並為台灣及僑胞貢獻一己心力。

台北駐日經濟文化代表處代表沈斯淳表示於5月30日到任，在抵達東京羽田機場，受到華僑與日本各界人士熱烈歡迎，除萬分感謝之外，也深感肩負維持良好台日關係之重任。並感到有幸在諸位前輩所建立的這份良好的基礎上，繼續為台日關係開創新局

面。他表示，過去4年雙邊關係取得良好進展，如開放天空協議、去年9月簽署雙邊投資協議，以及去年日本對台投資達441件，創下新高紀錄等。期許台日在經貿、科技、文化、體育、教育等方面也持續有進展。



右)橫濱華僑總會施梨鵬、台北駐日經濟文化代表處代表沈斯淳與僑胞



琉球華僑總會八重山分會吳屋寬永分會長

琉球華僑總會舉辦中華民國101年國慶祝賀會

王滝志隆及僑務顧問王田達夫等人陪同下分別參訪，於8月10日完工揭幕之「臺灣農業者人植顯頌碑」及「唐人墓」等，象徵我國與八重山交流歷史之文化設施。

「中華民國101年國慶祝賀會」，有當地僑民近100人出席參與。祝賀會由琉球華僑總會八重山分會吳屋寬永分會長領導全體共同演唱我國國歌，並致詞表

示：竭誠歡迎粘處夫婦首次應邀參加當地國慶晚會，顯示出駐那霸辦事處重視八重山當地僑民，僑胞莫不鼓舞興奮。粘處長表示：推崇僑民在八重山進行墾荒之精神，同時也感謝八重山分會去年響應駐處辦理建國100年相關活動，今年亦協助當地有志人士建立我國農業人植者顯頌碑及水牛雕像（謹註：水牛雕像係由琉球華僑總會捐贈），對台沖交流歷史深具意義；粘處長另闡述馬總統提出之國家發展五項願景及推動活絡外交之

成果，說明馬總統提出「東海和平倡議」之內容及意涵，強調我政府秉持「以台灣為主、對人民有利」之原則重啟兩岸對話，4年來與中國大陸已舉行8次會談，促成兩岸簽署包括ECFA在內共18項協定，最後說明近年來台日各項交流成果，及列舉本年

台沖交流之重點活動，包括仲井真知事響應台日開放天空協定率團訪華行銷觀光、華信航空及復興航空相繼飛航台中-那霸及台北-那霸航線、那霸市議會及宮古島市議會先後成立琉台友好議員連盟以及高雄市長、新竹市長及中壢市長分別訪沖進行地方交流等。

琦玉縣中華民國雙十國慶祝賀會



琦玉台灣總會會長林月理

辦101年國慶晚會。台北駐日經濟文化代表處代表沈斯淳、僑務顧問、駐日代表處長官、等多位日本政要、日本友人、僑胞約多百人到場祝賀。

日本中華連台總會名譽會長詹德薰表示：琦玉台灣總會於1989年創立，至今正好滿23週年。這23年來，回首過去，琦玉台灣總會務發展相當的出色活耀。西田実仁議員表示：東日本大震災後

收到各界在主的聖名愛心之下的獻金，我們從心底表示誠摯的感謝，特別是台灣在震災後率先派人及送來獻金表達對於日本的關懷與慰問，我們對此表示非常感謝。

最後琦玉台灣總會名譽會長黃安石帶領全體為台日友好關係、中華民國國運昌隆擊掌祈福。為101年國慶晚會劃下完美的句點。

新瀉中華親睦總會歡慶101年國慶



全體合照

【本報訊】欣逢建國101年，新瀉中華親睦總會於10月21日在新瀉舉辦國慶大會，台北駐日經濟文化代表處僑務組組長趙雲華與秘書文君妃盛裝受邀前往一同歡

慶國慶，祝福中華民國台灣國運昌隆，現場充滿喜氣。當天國慶大會出席的華僑、留學生、親台日本友人在品嘗美食與歡愉的交談中劃下完美句點。

山梨 石和・春日居温泉郷

石和びゅ〜ほてるグループの三つの湯っくり、味わうおもてなしの宿
日本山梨富士名勝 政府登録国際観光旅・JR 協定旅館連盟会員 日本台商 関連企業

<p>山梨県笛吹市石和町松本 1409 TEL : 055-262-4166 http://www.hana-isawa.com</p>	<p>山梨県笛吹市春日居町鏡目 178 TEL : 0553-26-3811 http://www.k-view.jp/</p>	<p>山梨県笛吹市石和町川中島 1607 TEL : 055-262-4425 http://www.i-view.jp/</p>
--	--	---

富士言語文化学園 入学相談 随時受付

2013年4月生・2013年10月生募集中 長期留學・短期遊學・渡假打工

本学園の特色

1. 立地：位於山梨。距離東京近100km約1.5h.
2. 生活：全寮制打工機會多。
(本學園為溫泉旅館所設立的學校)
3. 升學：山梨縣內、東京的大學提攜。
4. 師資：山梨縣立大學出身的師資陣容
5. 特色：日本語學習之外，還有日本傳統文化、溫泉體驗、與當地居民互相交流、練習日語的空間。達到「活學活用」之效益

安心・安全 學習環境
(財)日本語教育振興協会認定校 第10-B744号

學校住所：
山梨県笛吹市石和町川中島1607-26
TEL : 055-262-7194
FAX : 055-262-7193
URL : http://www.flca.jp
E-mail : info@flca.jp

石和VIEW集團

世華工商婦女會牽手獎頒獎典禮

【本報訊】世界華人工商婦女企管協會(簡稱、世華)日本大阪世界年會隆重的開幕儀式之後，召開第三屆第七次會員大會，並頒發牽手獎讚揚事業有成家庭美滿的模範夫妻；頒贈貢獻獎表彰有功會員。

會員大會對於總會長、副總會長任期、十大傑出華商婦女『華冠獎』的選拔等議題，集思廣益進行熱烈討論。全球四十二分會代表上台進行會務報告。日本分會會長謝美香感謝日本團隊為此次年會出錢出力，更感謝全球姐妹不遠千里到來。謝會長說，危機就是轉機。日本不景氣的當下，正是投資日本房地產的最佳時機，歡迎海外的會員姐妹踴躍來日投資。

事業有成、家庭美滿，一直是所有華商婦女所追求的目標。此次年會首次舉辦模範夫妻『牽手獎』表揚活動。總會長施郭鳳珠希望藉此活動能喚起社會人士對幸福家庭、傳統倫理美德的重視。感謝全球各分會對此活動的支持、社會各界的肯定，更感謝她的『牽手』，提出這個構想。

牽手獎得獎人名譽總會長柯杜瑞琴伉儷等二十一對模範夫妻，在由蘇芮的『牽手』歌聲及全場熱烈的掌聲中，手牽手步入會場。由駐日代表沈斯淳及僑委會副委員長呂元榮頒發獎牌。沈代表認為，家庭與事業兼顧對婦女而言是雙重挑戰。推崇世華舉辦牽手獎的用心，期待這項活動延續下去，鼓勵事業成功的伴侶。

日本分會副會長河維寧與夫婿僑務委員河道台榮獲牽手獎。河副會長透露河委員曾寫過七百多封情書給她，練就一手好字及文筆。她感謝丈夫，也希望會員姐妹能將這份感謝轉達給自己的牽手，並把參加世華的喜悅帶回給各地與沒能前來的姐妹分享。

頒發貢獻獎於有功的會員之後，典禮接近尾聲。名譽總會長黃淑慧以『奪標』及『台北的天空』兩首歌獻給所有的姐妹及太太(世華姐妹對先生的暱稱)。最後在副總會長、也是南非的國會議員陳阡蕙致閉幕詞後，全場『SAYONARA OSAKA』呼聲中圓滿落幕，相約明年台北世界年會再見。



牽手獎得獎人 日本分會副會長河維寧與夫婿僑務委員河道台



牽手獎得獎人 名譽總會長 柯杜瑞琴伉儷



世華總會長施郭鳳珠



日本分會會長謝美香獲贈貢獻獎



日本分會前會長 鄭玉蘭獲贈貢獻獎

日本媽祖會媽祖升天祝典



全體照



日本中華聯合總會名譽會長



右起羅王明珠、日本媽祖會會長曾鳳蘭、日本媽祖會名譽會長入江修正



日本媽祖會會長曾鳳蘭



左起日本媽祖會副會長高野佳子、日本媽祖會副會長錢妙玲、日本媽祖會會長曾鳳蘭、日本參議院議員大江康弘、日本媽祖會副會長肅玉蘭

【本報訊】日本媽祖會於10月21日晚間在惠比壽ウエスティンホテル東京舉辦媽祖昇天慶祝大典。活動當日，台北駐日經濟文化代表處沈斯淳代表賢伉儷、日本國會議員大江康弘、日本眾議院議員中津川博郷、長榮航空日本支社長王振興、中華航空公司東京支社鄭玉麟副支社長、東京華僑婦女會名譽會長羅王明珠、中華聯合總會名譽會長詹德薰、留日東京華僑總會會長陳木川、留日台灣同鄉會會長蘇成宗，以及在日台灣商工會議所會長李懋鑽、駐日代表處官員、等近兩百名僑界領袖、貴賓們到場參與此盛會。

第四屆日本媽祖會曾鳳蘭會長表示，新建媽祖廟將在總武線大久保車站附近設址，期盼各位在場嘉賓們能夠給予日本媽祖會更多的支持與鼓勵，大家有錢出錢有力出力，為子孫廣結善緣多做功德，一同促成媽祖廟早日興建完工，另外，日本媽祖會將會於10月23日在位於小岩的東京朝天宮為今日光臨的貴賓們進行祈福儀式，接著駐日代表沈斯淳、日本媽祖會創會會長入江修正等人紛紛上台致詞。活動當日也特別邀請到印度

舞蹈家海老澤千春老師表演優美的讚神舞蹈和台灣歌星吳婉真演唱、特別來賓常玉星川劇變面以及ウキョウの雜技，精湛的表演讓在場者貴賓看得瞠目結舌、意猶未盡，為當日晚會掀起第一波的高潮。在精彩的表演之後便是讓最期待的大會，台北駐日經濟文化代表處所提供的數位相機、長榮航空、中華航空、在日台灣商工會議所會長李懋鑽、日本媽祖會曾鳳蘭會長、錢妙玲副會長所提供的5張東京台北來回機票和ウエスティンホテル東京所贊助的餐券、僑務委員所提供的梅酒及荔枝酒、以及各大僑領所提供的商品券5000日圓餐卷等豐富的獎品，貴賓們手持兌換券專心地聆聽台上主持人公佈獎項以及中獎人名單，無不希望下一位幸運得獎人是自己，也為當天活動劃下一個精采完美的句點。

會後主辦單位也特別準備了台灣北港朝天宮的媽祖護身符等小心意祝福所有到場嘉賓，期望今後大家也能多多支持日本媽祖會的活動。

2013年【癸巳年】

歡迎安奉太歲・光明燈

慶祝新年春節、謹訂於平成25年1月1日、2日、3日

啓建金真禮斗消災植福陰陽兩利三天大法會・環佛祭七星科儀

敬邀十方善信大德參加安奉禮斗、超拔祖先、嬰靈、解冤釋結、普施等科儀、共霑法喜、同沐神恩、增添元神光彩、萬事吉祥如意。本院免費提供(台灣素食料理)

董事長 林秋雄 興建總會長 胡明信

宗教法人 日本大道院純陽宮

〒289-0216 千葉縣香取郡神崎町植房 950-1

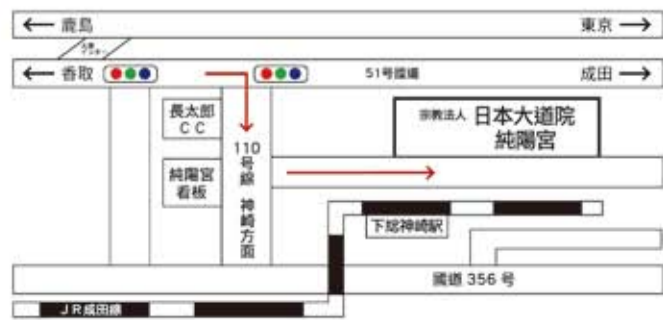
TEL: 0478-72-1068 或 72-1899

FAX: 0478-72-1089



交通アクセス

- ・JR成田線「下総神崎駅」からタクシー5分
- ・東関東自動車道「大栄インター」→国道51号成田方面二つ目信号 右折神崎方面→県道110号→「純陽宮看板」左折
- ・国道356号→信号「神崎大橋際」より旧国道356号へ→信号「都駐在所横」右折→「純陽宮看板」右折



大阪中華學校第66屆運動大會



大阪辦事處處長黃諸侯



選手進場



校長陳雪霞

【本報訊】秋高氣爽晴空萬里，大阪中華學校於10月6號舉辦第66屆運動大會。

大阪辦事處處長黃諸侯、僑務組長陳敏永、係長蔡元良、大阪中華學校理事長代行洪勝信及多位評議員、前大阪府議員日華親善協會會長川合通夫、鄰近數津小學校長、畢業校友紛紛到場為同學加油打氣。

幼稚班到中學部全體同學精神

抖擻地在來賓與家長的注目下進場。校長陳雪霞在致詞中首先感謝百忙中撥控到場的來賓與家長，接著勉勵同學在運動大會中培養團隊精神，養成運動的習慣，鍛鍊強健的體魄才能去追夢，完成自己人生的理想。

大阪辦事處處長黃諸侯祝福大會成功，希望同學們今天一天盡情地活動筋骨，快快樂樂度過。

紅白兩隊選手代表宣誓後大會

正式開始。大會操熱身後，從幼稚班到中學部各年級又舞又跑又跳地將平日所學呈現在家長面前，不論是個人徑賽還是團體競賽，均全力以赴發揮最高的團隊精神，獲得在場來賓及家長熱烈的掌聲。

閉幕式上，校長對僑委會派遣的舞蹈巡迴文化教師郭玲娟及舞蹈社老師李惠芳的熱心指導表達由衷的感謝。

台中市明治小學校同窗會福岡縣支部總會



全體紀念合照



小櫻會福岡支部副會長佐伯秀之(左)與來賓趙千普專務和吳坤忠會長

櫻會成立福岡支部，除了平日的相處交流之外，每兩年都會舉辦一次會員總會及懇親會，並於平成17年起開始邀請留學生與會。然而，由於該會

【本報訊】台中市明治小學同窗會又名「小櫻(小ざくら)會」，是日治時期台中市明治小學的校友於昭和53年為了凝聚友誼分享台日生活點滴所成立的團體。自昭和58年起，小

面臨會員年事已高一辭世，及會長身體不適不克統籌活動的現實，小櫻會福岡支部役員開會決議後，由副會長佐伯秀之於平成24年10月14日舉辦離別會解散，日後預計另以任意同好會的方式

三千人送走建國百年最後一道陽光而一夜成名的井仔腳鹽田觀賞台灣最美麗的夕陽。多位團員的日本先生同行、到烏山頭水庫緬懷一下老少皆知的八田與一更是不可少的行程。

旅行社為此取名嘉南深度之旅。林錫璋總團長表示：、大家有如年一度的回宗家、娘家。上山下海、鄉情撩人、謂之深度、誰曰不宜。誓言今後年年國慶台灣見。

東京崇正公會舉辦「山梨縣水果參觀體驗交流會」及中秋節慶賀懇親會



紀年合照

東京崇正公會舉辦「山梨縣水果參觀體驗交流會」及中秋節慶賀懇親會

【本報訊】東京崇正公會會員及親屬近50位、於9月30日前往山梨縣的「香草園」、「葡萄酒場」以及「寶石庭園」(信玄之鄉)參觀，中途在「風林火山」(響之鄉)共享當地的風味午餐。下午前往山梨「金櫻葡萄園」與山梨台灣總會同仁進行交流。

當地樹棚上纍纍葡萄，紅綠相交，讓人垂涎三尺，現場除了有陳秀錦會長外，連僑務委員鄭玉蘭女士、僑務諮詢委員趙世安及山梨陽光舞蹈團都一同出來歡迎大家到來。大家在陰涼的葡萄架棚下，談笑風生，一面觀賞美景，一面享用新鮮葡萄，共同合唱台灣民謠，載歌載舞，還跳山

地舞同樂。因為氣象報告指出17號台風即將接近，會員們於當天下午3時半結束活動，開始起程返回東京。臨行前山梨台灣總會送每位東京崇正公會會員一盒鮮美葡萄以及一箱葡萄酒，盛情難卻，皆大歡喜返回東京。

全部會員於5時多抵達新宿，並前至新宿青葉餐廳慶祝雙十國慶懇親會。會員們一同歡慶中華民國台灣國運昌隆、祝全會員們身體健康、圓滿如意。東京崇正公會會長劉得寬表示：感謝駐日代表處僑務組趙雲華組長及文君妃秘書親臨現場指導與對僑民的熱心關懷以及山梨台灣總會之熱情邀約。

大阪僑團聯合會組團回國祝賀雙十



紀年合照

【本報訊】一般社團法人大阪僑團聯合會也由所屬僑團會員四十餘名組團回國慶祝雙十。今年由閩西林氏宗親會林錫璋會長擔任團長。

一行十月八日返抵國門、沿例首先參加九日在台北小巨蛋舉行的四海聯歡大會、和十日總統府前的國慶大典。今年表演節目新穎、內容豐富。尤其三軍儀隊操槍表演、花式翻新、技巧熟爛。壓軸演出、名不虛傳。數位初次

回國的團員更是感動得說不上話。頻頻表示早該回國參加這些活動。

隨後是參加政府補助的台灣國內旅行。大阪僑團聯合會年年組團回國、該等感於自己並非外國人、故都盡量選擇非泛泛的地區來旅行。今年除百遊不厭的阿里山以外、到七股瀉湖坐船飽覽漁業養殖場、遠眺台灣海峽、到1661年建造的天下第一府南鯤鯓代天府憑吊前人和古蹟、更到因

Always Ahead 中華電信 是您最佳選擇!

企業國際電話節費

- 提供企業IP國際語音整合服務及Smartphone手機國際電話節費服務。
- 快速建立全球集團的通訊平台，輕鬆撥打國際電話。
- 從日本撥打全球各地，節省約70%~80%國際電話費。

IPVPN 跨國企業網路

- 採用MPLS技術，提供企業客戶佈建全球網路。
- 節省企業網路建置成本。
- 7*24小時全年無休服務。

ICT 資通訊系統建置

- 企業資通訊基礎建設，含PBX系統、視訊會議系統、企業網路工程。
- 佈建跨國企業網路，如國際專線、日本國內專線、Internet上網服務。
- 銷售各項通訊終端設備及提供安裝與維護。

中華電信日本(株) http://twgate-jp.twgate.net/bin/home.php
東京本社: 03-4590-2288
大阪事務所: 06-6614-9722
〒105-0012 東京都港区芝大門2-1-17朝川ビル5階
〒559-0034 大阪市住之江区南港北2-1-10ATC O's棟北館520

律師法人裕後法律事務所 YUKO LAW OFFICE, LPC

律師協會所屬辯護律師 王子裕林
本所提供包括契約之撰擬、房地產買賣、來日設立子公司等營業據點、人事管理、損害賠償請求、台灣事務相關之法律服務、本所承辦一般民事、商事及行政訴訟、本所不接受電話商量。有事商量、敬請提前預約來所相談。

所屬
東京弁護士会
労働法制特別委員会委員
日本台湾法律家協会會員
一般社団法人日本商事仲裁協会 (JCAA) 會員
申請取次弁護士
東京大学法律部學士
琉球大学法文学部學士

誠實對應。秘密嚴守。★日文・中文・英文對應

東京都中央区銀座7-10-5-1003 地鐵銀座站A3出口 徒歩5分
TEL:03-6255-6090 FAX:03-6255-6091(9:00~17:00) http://www.yuko-law.jp/



台日親善棒球交流賽



台日親善野球大會



台北駐日經濟文化代表處副代表羅坤燦



杉並區長田中良



台日親善野球大會開會式

愛好棒球運動人士，能繼續推動棒球運動。當天，前知名棒球選手柴田勲也到場為年輕選手們加油打氣，受到大家的熱烈歡迎。

開會儀式在杉並區、南相馬市、台北市代表選手的宣誓下，圓滿結束。「照片提供：台北駐日經濟文化代表處」

【本報訊】為延續台灣及日本兩國體育交流友好關係，台北市大里高中軟式棒球隊一行20人，在該校社天佑體育組長率隊下，應去年曾赴台灣參加交流賽一杉並區與南相馬市國中軟式棒球隊之邀，於10月7日在東京都內，與東京都杉並區及福島縣

南相馬市國中3支軟式棒球隊舉行，台日親善棒球交流賽。出席來賓有杉並區區長田中良、台北駐日經濟文化代表處副代表羅坤燦、南相馬市相雙中體連棒球部會長半谷淳、杉並區軟式棒球聯盟會長藤原哲太郎等人。

杉並區區長田中良表示：希望台

日軟式棒球隊的互訪活動，不僅能增加兩國情誼，並能互相吸取技術與經驗，提升棒球的精神，拓展棒球視野，培植下一代的棒球人才。駐日代表處副代表羅坤燦表示：相信在田中區長的領導下，台灣與日本兩國青少年的友誼能更加親密，也讓台灣與日本

北海道津別町 彰縣二水 結友好姐妹市

【綜合報導】北海道津別町與台灣彰化縣二水鄉，10月8日締結為友好姐妹市，津別町町長佐藤多一率17人訪問團，專程前往二水，與二水鄉鄉長許文耀，共同完成簽署結盟儀式。

雙方結盟後，將共同推展教育、文化、體育、產地產業、觀光和青少年互往交流，並促進更多的互惠措施，以及保持更恒久的親善關係。

津別町町長佐藤多一指出，過去彼此間生活環境與經濟環境的不同的關係、對於學術交流事業訪問曾經有一定程度的

困難，但他希望能夠藉由兩地高、國中學生學術交流，促進雙方結盟的實質意義。

津別町這次來台訪問團成員中，也有較年長大學的成員，非常希望在未來交流訪問的機會中，與相同程度的學者們交換彼此學習經驗，分享更多學習過程。

津別町團員一行，10月10日亦兼程前往台北參加國慶大會慶典活動，10月11日結束訪台行程後返回日本。



台北經貿團參訪日本電視台



新聞內部



全體合照

【本報訊】由台北市政府產業發展局與中華民國對外貿易協會共同籌組的「2012年台北經貿訪問團」，15日全團由聯意製作股份有限公司【TVBS】執行副總楊昱率領下前往日本，展開5天的經貿訪問活動。成員包括黑劍電視節目製作股份有限公司、台灣國都模基股份有限公司、行政院全球招商聯合服務中心、台灣創意設計中心、台灣經濟新報

社、法蘭盜有限公司、照元節能股份有限公司日本分公司、台灣新聞社等業界人士。

此次訪問團行程亦安排日本電視台的參訪，直擊導播室、新聞部門、電視節目現場以及日本電視台對外，一年僅開放2日的技術展「デジテク」等，團員對於日本電視的高知名度與嚴謹的製作

方式留下深刻印象。有團員表示在參訪電視台過程中，深刻探索日本電視台經營理論與實務的驗證，獲益匪淺，對於未來擴展與日本企業經貿，得到寶貴的學習經驗。

其中最受矚目，由台灣中天電視跨足綜藝及戲劇節目自製，與日本電視放送網株式會社NTV公

司，共同合資成立黑劍電視節目製作股份有限公司董事總經理，也是此次訪問團團員之一廖福順表示：日本NTV的規模是中天電視台的69倍，雙方的合作主要是著眼於未來大中華的市場。目前其他電視台以台製偶像劇見長，中天電視轉投資黑劍製作公司，不論是綜藝或是戲劇節目都將大

量納入日本的元素，並且對日本節目製作精緻程度，做出市場區隔。日前，日本NTV電視台的長青節目《世界蒐奇》也曾在黑劍製作公司協助下，外景團隊到台灣中天電視台進行參訪，讓其兩大媒體集團建立更進一步互動模式。

慶友整形是具有世界級醫療水準 一流的技術以滿足您的需要

微整型讓肌膚快速緊實年輕! 還在為皮膚老化、皺紋煩惱嗎? 慶友整形診所經驗豐富，能充分掌握臉頰部輪廓與身體曲線的黃金比例，療程品質上更是嚴格把關，使用優質玻尿酸與肉毒桿菌，治療僅數分鐘，讓您安心地享受脫變美麗的過程。

【玻尿酸】		【肉毒桿菌】	
眉間	¥52,500	額頭	¥84,000
魚尾紋	¥44,100	鼻	¥21,000
下眼瞼	¥52,500	眉間	¥21,000
鼻	¥52,500	下巴	¥42,000
		魚尾紋	¥42,000
		脖子	¥42,000

法令紋 ¥52,500 法令紋 ¥52,500
 嘴角紋 ¥52,500 嘴角紋 ¥52,500
 下巴 ¥77,700 下巴 ¥77,700

預約諮詢專線 **0570-00-3361**
 診察時間 10:00 ~ 19:00 年中無休 完全預約制
 東京本院：東京都江戶川區船堀3-5-7 1F 5F
 大阪・神戶分院：神戶市中央区八幡通4-2-12FL 11B 11BF
 都宮新宿線「船堀」南口前 三宮駅フラワーロード徒歩5分

美容外科 / 整形外科 / 美容皮膚科 / 醫療美容
慶友整形診所
 東京本院：東京都江戶川區船堀3-5-7 1F 5F
 都宮新宿線「船堀」南口前

中華民國102年蛇年迎春廣告徵求

台灣新聞能讓您的奮鬥，您的成就和您的奉獻在華人當中有目共睹，也使得您成為了我們海外華人的楷模！我們誠摯地懇求各界賢達先進商賈號惠賜廣告於台灣新聞102年新春第一號日文版黑白頁面。您的熱情與慷慨讓台灣新聞更加成長、茁壯，讓日本地區華人的蛇年過得更加豐富多彩。請大家多多支持台灣新聞。

台灣新聞於元旦時將增刊50%、並會將《102年新春第一號》送到每位讀者手中。屆時，日本以及台灣讀者、各大僑領以及政商人士將會看到您的廣告並且極有可能成為您下一位客戶。

- 高79mm × 寬58mm 2万円
- 高79mm × 寬180mm 5万円
- 高79mm × 寬363mm 9万円
- 高79mm × 寬119mm 3万円
- 高161mm × 寬119mm 7万円

廣告刊登申請：廣告尺寸及刊登內容，FAX、E-MAIL或郵送至台灣新聞社
 【台灣新聞社】〒170-0012 東京都豊島区西池袋4-19-4
 TEL: 03-5917-0045 FAX: 03-5917-0686
 E-MAIL: info@taiwannews.jp

SAMU教育學院

日本文化體驗

留學課程13年4月生 & 短期課程12年10月生隨時招募中!

經驗豐富的教師陣容·優良學校·獎學金制度·短期留學也OK!

1對1的教育指導 選擇授業制 留學試驗対策

日本語教育振興協会認定校
SAMU教育學院
 東京 JR山手線 新大久保駅 徒歩3分
 連絡先: 東京都新宿区百人町2-1-6
 TEL.03-3205-2020 FAX.03-3205-2022
 WEB. http://www.samu-language.com

Bridge Academy English Lesson!

英会話生徒募集中!!!

1対1のプライベートレッスンで効率よく学べます!
 新大久保駅から徒歩3分!
 日常英会話、TOEIC対策、ビジネス英会話など幅広く学べます!
 One on one lesson!
 Only 3minutes walk from Shin-Okubo station!
 Daily conversation, TOEIC, Business English etc. you can learn what you need!

TEL: 03-3202-9544

ブリッジアカデミー英会話教室
 Bridge Academy
 東京都新宿区百人町2-1-6 4F
 E-mail: info@bridge-ac.jp

アメリカ留学サポートも
 Bridge Academyにお任せ!

JR新大久保駅から徒歩3分
 西武新宿線新宿駅北口から徒歩5分

留學生大小事

西風落葉，
秋高氣爽版

日本中部台灣留學生會 中秋烤肉趣



中秋節為台灣三大節日之一，若在台灣，中秋節這一天想必是所有人最開心的日子，因為不但可以跟三五好友及家人團聚，還

可以烤肉、放煙火、賞明月等。

相較之下，在日本的台灣留學生們就沒有那麼幸福了，中秋節適逢日本秋季學期剛開始，選課正忙碌混亂的時期，因此留學生們很難可以請假回台灣過節。

因此，日本中部台灣留學生團隊特別在台灣重要傳統節慶的中秋節，舉辦了這次的“中秋烤肉趣”活動來應景，一方面讓同學

們在異鄉也能懷念一下台灣的烤肉香，另一方面，也要促進中部地區的台灣留學生們之間的交流。

本次活動在9月29日風和日麗的午後進行，一大群初次見面的台灣留學生們聚集在一起，雖然剛開始大家都有點害羞閉俗，但在國、台、日語並用的交流之下，整場活動在香噴噴的烤肉、冰冰涼涼的啤酒，以及台灣人絕不輸人的熱情中笑聲連連，讓初次參加活動的同學們也更快的融

入日本中部台灣留學生會的大家庭。尤其在某位同學，偷偷將台灣國旗亮出來時，為這個小聚會增加了一個爆點，大家爭先恐後地想跟我們的國旗拍照，畫面煞是有趣。或許，大家在這個中秋烤肉趣的活動以及飄揚在日本國土的台灣國旗



上，多多少少找到了那份好久不見的悸動，那個思鄉的情緒以及家鄉的味道。

早稻田大學台灣同學會 × 雙十國慶



為慶祝民國101年的雙十國慶日，中華民國留日東京華僑總會特地於10月7日在東京中華學校舉辦國慶慶祝活動和園遊會；早稻田大學台灣同學會第一次有機會到場設置攤位和眾多僑民及留學生們一同歡慶國慶。

園遊會的攤位中，多數的攤位都以販賣台灣小吃為主，例如：炒米粉、雞排、滷肉飯和珍珠奶茶等。今年早稻田大學台灣同學會與留日東京同學會合

作，以遊戲為主，分成兩個攤位，讓參加園遊會的小朋友們除了和大人一同享用台灣美食之外，也有玩樂的攤位能夠體驗不一樣的樂趣。

原先早大學生會的幹部們都不會折造型氣球，從網路上找資源，邊做邊學，利用一個禮拜的時間，早大台灣同學會準備了帽子、小狗、泰迪熊或是寶劍的造型，並讓小朋友選擇自己喜歡的顏色；一開始只有少數小朋友對氣球表示興趣，直到早大學生會的幹部們和小朋友用氣球寶劍，把操場變成戰場，才吸引了更多

小朋友一同參加混戰。一整天的園遊會下來，幹部們紛紛表示自己的精力比不上這群小朋友們，體力已無法負荷的時候，小朋友卻還欲罷不能越戰越勇。雖然疲累，但看到小朋友開心的笑容，幹部都感到很值得。

早稻田大學台灣同學會參與園遊會原本的目的是想帶給小朋友們歡樂的一天，但在這一天，幹部也和小朋友們成為了好朋友；七彩的造型氣球不僅繽紛了園遊會的現場，更精彩了留學生們在日本的生活。

中華民國留日東京同學會 × 雙十國慶

為慶祝中華民國建立101週年，中華民國留日東京同學會與中華民國留日東京華僑總會於10月7日在東京中華學校聯合舉辦了國慶園遊會，活動當天沈斯淳代表及夫人、各界僑領、日本國會議員，以及在日本各地的台灣留學生和對台灣友好的日本友人們，都齊聚東京中華學校來一同歡慶中華民國101歲的生日。

當天一早雖然天公不作美，天空烏雲密佈並下著傾盆大雨，前一天搭好的帳棚甚至垮掉需要重新再搭建，但是熱情參與活動的民眾們並沒有因為大雨而減少興奮的心情。當天一到九點，門口便大排長龍聚集了排隊領取鳳梨酥兌換卷的民眾，500張的兌換卷不到1小時就發放完畢。緊接著開始升旗典禮和舞龍舞獅，儘管下著綿綿細雨，大家還是撐著傘邊大聲唱國歌，並且欣賞舞龍

舞獅的表演。

中午過後雨勢減緩，絡繹不絕的人潮也隨之蜂擁而來，大家拿著食卷去買台灣小吃到禮堂裡面邊吃邊看表演，今年的表演很精彩，有小丑表演、山地舞、唱歌舞蹈表演等等，當然今年中華民國留日東京同學會也有上台表演，熱力演唱伍佰的“你是我的花朵”，由兩位同學演唱，其餘的幹部們則手拿小國旗跳著可愛舞蹈，讓現場High到最高點；而操場上充滿著小朋友們在中華民國留日東京同學會與早稻田大學台灣同學會的攤位買到的氣球，與現場的大姊姊們玩成一片，讓現場有增添許多活力與熱鬧。

緊接著重要的抽獎時間，所有到場的觀眾，無不引領企盼這緊張的一刻，因為今年抽獎獎品有8張東京台北

來回機票以及許多禮卷與獎品，大家緊盯著手中的抽獎卷期待下一位中獎的是自己！活動的尾聲在澎湃激昂的“愛拼才會贏”歌聲中劃下完美的句點。



台灣新聞是一份有深度有品質的報紙及網路影音，內含觀光、政治、經濟、財金、生活、娛樂等，以及在日本有關新聞，和在日本台灣人的綜合新聞採訪報導，透過部落格及新聞將第一手消息傳遞給在日本台灣人以及喜歡台灣的日本人。台灣新聞是一份以文字做交流、專為台日雙方友好關係而成立的報紙、完全以中立的立場、潔清的心情報導、誠摯歡迎全國各地區有想為台日雙方盡力交流及有興趣的年輕朋友們加入我們的行列。

台灣新聞台北分社 誠徵設計師

招募對象：●中文、日文必須 ●熟悉平面設計軟體 AI、Photoshop
●配合度高 ●適應力強 ●具團隊精神、獨立執行、擅長溝通且抗壓性強 ●有作品集者
工作內容：新聞編集、廣告、宣傳單等制作
工作地點：台北關渡
工作時間：依公司規定
工作待遇：面議，依照各項能力與配合程度
應徵方法：有意願者請附上履歷、至少有三張以上作品之作品集，待一週內履歷審核後我們會盡快與您聯繫

台灣新聞徵求 日本地區各地「特約記者」 (日文、中文皆可)

只要你對新聞有基本認識、對台日相關新聞充滿熱情，諳採訪文稿撰寫攝影，為台灣新聞每一期的內容，增添更多元豐富的色彩。歡迎加入台灣新聞各地特約記者行列。有興趣者請e-mail至 info@taiwannews.jp 來信請主旨註明「應徵特約記者」並附上個人履歷以及一份自撰文稿。我們會盡快與您聯絡。



會場一景



台北駐日經濟文化代表處余吉政副代表



TVBS無線衛星電視台執行總經理楊盛昱

台北經貿訪問團16日在東京辦理論壇



全體照

【本報訊】為掌握台日產業最佳合作契機，台北市政府產業發展局特別邀請行政院全球招商聯合服務中心、經濟部台日產業合作推動小組等中央政府單位代表以及國內TVBS、黑劍製作公司等企業人士，共同籌組「2012台北經貿訪問團」，於10月15日至19日前往日本進行招商參訪活動，並鎖定創意和會展產業為主軸，出訪期間分別於16日、18日假東京、大阪各辦理1場「創造台日產業契機-投資臺北合作商機」經貿論壇。10月16日東京經貿論壇活動計有來自角川集團、日本電視台、森建設株式會社、日本旅行社株式會社、Softbank Telecom株式會社、藤田觀光株式會社、HIS株式會社、鹿島建設株式會

社、Business Guide株式會社、Okura株式會社等187家日本知名企業共襄盛舉，顯示日商對於投資臺北市之熱度逐漸增溫中。

論壇中台北駐日經濟文化代表處余吉政副代表表示，時值日圓大幅升值引發日本企業另一波前往海外投資的熱潮，輔以台灣與中國大陸簽訂ECFA，台灣成為日本企業進軍中國大陸的最佳跳板。許多日本企業均表示，若是其經營模式能先在臺灣取得成功，將有利於其複製此成功模式運用於中國大陸市場，台灣市場之戰略地位已不言而喻，接續由東京台貿中心陳英顯所長就台日企業合作成功案例進行分享，從過去成功案例到近期YAMAHA和巨大的電動自行車合作案，陳所

長無一不侃侃而談，也使在場日商了解到台日企業合作所產生之J-wan影響力。

外貿協會行銷處副處長吳政典則代表台北市產業發展局簡報時強調，有鑑於台北市近年來透過大型活動的舉辦，已成功在國際舞臺嶄露頭角，從2009年的台北聽障奧林匹克運動會、2010年的台北國際花卉博覽會、到2011年國際設計聯盟的首屆年會及世界設計大會，藉由舉辦國際性活動，以提升其城市競爭力，更有助於台北市在未來爭取辦理國際級會展活動。而文化創意產業為台北市政府近年來積極扶植之產業之一，盼透過此次赴日招商與更多日本廠商有面對面接觸的機會，進一步促進雙向商機交流，進而提升產業競爭力。

此次赴日招商除舉行經貿論壇外，為擴大招商成效，更一連拜會東京、大阪等五家廠商，其中Culture Convenience Club和日本電視台均表示其擴大對臺投資之意願，希望藉由這次訪日活動機會，建立雙方合作平台，並期盼透過優勢互補的合作鏈結策略，加強台灣中小企業及地方產業合作，以創造多元活力的產業國際化環境。

「客家」為題歌劇 於11月9日起東京登場

【本報訊】一齣以「客家」為題的歌劇即將在11月9日至18日，於東京天王洲銀河劇場演出。以演出家、服裝「振付家」身分活躍於日本歌劇圈一謝珠榮，她曾榮獲多數藝術獎，現有最新創意歌劇作品。其主題「(守るべきもの それは人の心)應該守護的東西，那是人心。」。



謝珠榮

有陽光的地方就有華人，有華人的地方就有客家人，客家人刻苦耐勞、剛健弘毅、創業勤勉、團結奮鬥等美德無人不曉，無人不知，雖然她從出生、成長、教育、生活、工作都在日本，但從小在客家家庭成長，具有客家與日本精神的謝珠榮，以「創意客家文化，異國播種」的精神向國際舞臺踏出第一步，藉由音樂、台詞及完美的肢體動作表現，將帶給觀眾全新的感受。曾創作過3部以亞洲為題，膾炙人口歌

劇，廣受大眾好評的她表示：心中一直抱持著「有一天必將『客家』搬上歌劇舞臺」的使命感，在經過4年的籌備及劇迷的千呼萬喚下，新作「客家千古光芒的民」如焉誕生。她希望能藉由「客家」歌劇在日本弘揚客家文化，傳承客家美德，並讓更多的日本人瞭解客家，讓客家文化能在異國發揚光大，同時一償父親的宿願。希望在日客家鄉親，及所有關心客家的人士能前往劇院給予最大的鼓勵與支持，讓這齣新作公演順利成功。

熱愛臺灣的留美日本藝術家在大阪舉辦繪畫展

【本報訊】日本留美青年藝術家本多裕也為慶祝中華民國國慶，特從美國趕回故鄉大阪，於年青人最受歡迎的「美國村」阪神高速南交流中心於10月8日至21日舉辦「夢與希望-臺灣學童繪畫展」。



日本留美青年藝術家本多裕也於會場中華民國國旗前留影

在美國紐約從事藝術設計的本多先生今年33歲，10年前赴美國留學時，認識一群熱誠好客的臺灣留學生，不曾到過臺灣的他開始對臺灣產生興趣。2009年在紐約承辦世界各國學童與美國學生交流的「夢與希望-世界學童交流計畫」時，經台灣留美同學協助安排，本田先生親赴臺灣邀請臺南市復興國小學童參展，實地感受到我學童朝氣蓬勃、充滿活力的一面，並對臺灣深厚的人情味留下深刻印象，也希望能夠於日本向自己的國人介紹真

誠的臺灣，但因經費等各項問題而延宕。上年發生日本大震災，透過媒體目睹臺灣全國國民踴躍捐款的畫面，本多先生非常感動，決定加快籌辦步伐，經日本民間團體協助，為臺灣舉辦主題展之計畫終獲實現。

該項展覽展出臺灣學童50件作品，並以多媒體介紹臺灣學童暢談自己的夢與希望。本多先生特於會展布置中華民國國旗，在國旗前留影時表示，希望更多日本人瞭解熱觀進取的臺灣未來主人翁。

『Time for Taiwan 定居台灣20年 攝影師熊谷俊之眼中的台灣』攝影展

【本報訊】為感謝311東日本大地震台灣對日本的援助，日籍攝影師熊谷俊之在大阪梅田BREEZE BREEZE舉辦『Time for Taiwan』攝影展(10月10日起至16日，由產經新聞主辦、台灣觀光協會贊助)。熊谷俊之希望透過作品轉達他對台灣的愛與感謝，以及二十年來在台灣所感受到的獨特魅力、風土人情，讓更多人認識台灣、踏上台灣土地、愛上台灣。

攝影師熊谷俊之一目前定居台灣，曾在師大國語教學中心學習中文，畢業於台灣大學人類學系，講得一口流利的國台語。台灣留學期間，深深被台灣的風土人情所吸引、打心裡愛上台灣。而後興起想永久保留台灣的人物、風景、交會的瞬間的念頭，轉身投入攝影工作，並在2008年取得台灣永久居留權。登玉山的經驗讓他對台灣的高山著迷，立下征服台灣百岳的目標，也拍下不少山水風光。

熊谷俊之希望把只有攝影師才知道的，台灣可愛的人們、美麗

的风景介紹給日本民眾。會場五十多張作品，以北部、南部、東部分區。除了雪白的合歡山、東海岸靛藍山水、幽靜的深山古道、阿里山吉野櫻等台灣各地風光，還有燒王船、平溪天燈、台東炸寒單爺等特有民俗風情。到場民眾專注地傾聽熊谷俊之解說，熱心提出拍攝時間地點等疑問；也有人當場做起筆記，打算做為下次走訪台灣的參考。鏡頭下，市場裡的婦人流露純樸自然的孝容；市民悠閒慵懶地躺在草地上打盹。到場民眾表示，看完好想馬上飛往台灣。數次訪台僅限台北的民眾，興起想到沒有到過的東部、異於台北的南部看看。

熊谷俊之表示，日本民眾可能常有機會在報章雜誌看到他所拍攝的小籠包或芒果冰，然而台灣最吸引他的其實是『人』。台灣



攝影師熊谷俊之向民眾解說作品



攝影展現場

的美食小吃當然好吃，卻不是永久的。而台灣人的友善、『博感情』的性格特質，在台灣天天都能感受得到，讓人回國後難以忘懷，才是台灣最大的魅力。

領務問題 Q&A (13)

問:美國對台實施免簽證後，前往美國旅遊觀光，須要注意那些事情？

答:美國政府在今年10月2日正式宣布，台灣成為美國免簽證計畫之第37個參與國，自11月1日起可免辦簽證，前往美國從事90天以內商務活動或觀光旅行。

美國給予台灣免簽證待遇，只有下列情形下才能適用免簽證入境美國:

1. 為中華民國在台灣設有戶籍之國民(護照內登載有國民身分證字號);
2. 持新版晶片護照，且在美停留期間，該護照之效期均在6個月以上;
3. 赴美目的為觀光或商務，停留期

間在90天以內;

4. 已取得「旅行授權電子系統(Electronic System for Travel Authorization, ESTA)」授權許可;
5. 無其他特殊限制而無法適用者(如犯罪紀錄、曾被美國拒絕入境等)。

其他注意事項如下:

1. 申請ESTA所費用為14美元，必須以指定之信用卡或金融卡支付。
2. ESTA授權期限一般為2年，期限內可多次使用。
3. 遺失護照時，除護照須申請補發外，ESTA亦必須重新申請。
4. 以海、空路赴美時，在入境港口須出示回程票。
5. 取得ESTA，僅表示獲准免簽證登機、搭船赴美，美國海關邊境保護局官員，就旅客能否入境有決定權。

住まいの情報 リスクの少ない安定収入「収益物件」「戸建」 NOV.2012 住んで良し、貸して良し、都心・城南・都内の価値有る物件満載!!

協栄建設株式会社 〒166-0002 東京都杉並区高円寺北2-20-7

お問い合わせ・お申し込み FAX 03-5373-1130 (03) 5373-1111 (代) http://www.kyoei-kensetsu.net/

日本36年信譽的公司 歡迎洽詢 中文專線:+81-80-3388-6162 sanpo.keiko@i.softbank.jp 余小姐

田園調布 価格7,980万円 東急東横線・目黒線 / 駅歩11分

四谷三丁目 価格1億3,400万円(税込) 東急メトロ丸の内線 / 駅歩8分

高円寺 価格2億3,800万円 JR中央線 / 駅歩8分

秋葉原 価格1億1,500万円(税込) JR山手線・東京メトロ日比谷線 / 駅歩7分

水天宮 価格1億8,500万円 東京メトロ半蔵門線 / 駅歩3分

市ヶ谷 価格1億7,500万円 JR中央線・東京メトロ有楽町線・南北線 / 駅歩5分

等々力 価格1億9,800万円(税込) 東急大井町線 / 駅歩11分

落合南長崎 価格1億9,800万円 都営大江戸線 / 駅歩7分

野方 価格3億1,500万円(税込) 西武新幹線 / 駅歩5分

府中 価格2億1,500万円(税込) 京王線 / 駅歩8分

世田谷 価格1億6,800万円 東急世田谷線 / 駅歩1分

梅ヶ丘 価格9,900万円 小田急線 / 駅歩3分

緑が丘 価格1億3,900万円 東急大井町線 / 駅歩8分

中目黒 価格2億5,000万円 東急東横線 / 駅歩8分

用賀 価格9,980万円(税込) 東急田園都市線 / 駅歩6分

神楽坂 価格7,000万円 東京メトロ東西線 / 駅歩8分

池袋 価格7,800万円 JR山手線 / 駅歩8分

荻窪 価格1億4,000万円 JR中央線 / 駅歩10分

高田馬場 価格1億7,800万円(税込) JR山手線 / 駅歩10分

目黒 価格4,980万円 JR山手線 / 駅歩9分

東新宿 価格5,980万円 東急メトロ副都心線・都営大江戸線 / 駅歩6分

高田馬場 価格5,980万円(税込) JR山手線 / 駅歩13分

南阿佐ヶ谷 価格6,280万円(税込) 東急メトロ丸の内線 / 駅歩1分

旗の台 価格1億4,800万円(税込) 東急大井町線 / 駅歩5分

新中野 価格5,880万円(税込) 東急メトロ丸の内線 / 駅歩6分

千川 価格4,780万円 東急メトロ有楽町線 / 駅歩8分

高田馬場 価格5,450万円 JR山手線 / 駅歩7分

鷺ノ宮 価格5,880万円(税込) 西武新幹線 / 駅歩6分

野方 価格7,500万円(税込) 西武新幹線 / 駅歩5分

代々木公園 価格7,980万円 JR山手線 / 駅歩5分

長津田 価格1億800万円 東急田園都市線 / 駅歩11分

自由が丘 価格1億2,350万円 東急大井町線 / 駅歩6分

等々力 価格1億2,400万円(税込) 東急大井町線 / 駅歩8分

中野 価格2億1,000万円(税込) 中央線・東横線・総武線 / 駅歩5分

下北沢 価格2億2,800万円(税込) 小田急線 / 駅歩8分

掲載全物件仲介。☆広告有効期限 / 平成24年11月末日。●掲載物件は平成24年10月21日現在のものです。...